

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C-S — 27204]

N. 93 — 1199

1 APRIL 1993. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve waarbij het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië) ertoe gemachtigd wordt, onder garantie van het Waalse Gewest, een lening aan te gaan voor een werkelijk bedrag van 1 600 miljoen frank

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de bij het decreet van 28 juni 1983 ingevoegde artikelen 77ter, 77quater en 77quinquies;

Gelet op het decreet van 17 december 1992 houdende de algemene begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1993;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 2 mei 1991 houdende uitvoering van de artikelen 77ter en 77quater van de Huisvestingscode;

Gelet op het ministerieel besluit van 29 maart 1993 tot vaststelling van het deel van de in 1993 door het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" uitgegeven leningen dat deze maatschappij bij voorrang aan de bestrijding van de ongezonde woningen moet besteden;

Overwegende dat het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" zich ertoe heeft verbonden die quotiteit in acht te nemen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 maart 1993;

Op de voordracht van de minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

Besluit :

Artikel 1. Het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" wordt er door het Waalse Gewest toe gemachtigd, onder zijn garantie van goede doeleinden, een lening aan te gaan voor een bedrag van 1 600 miljoen frank.

Art. 2. De lening mag in tranches uitgegeven worden.

Art. 3. De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 1 april 1993.

De Voorzitter van de Executieve,
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAELS

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,
R. COLLIGNON

[C-S — 27203]

F. 93 — 1200

29 MARS 1993. — Arrêté ministériel accordant au Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, une prime en capital destinée à financer ses investissements sociaux

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 77ter et 77quater, insérés par le décret du 28 juin 1983;
Vu le décret du 17 décembre 1992 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1993;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 mai 1991 portant exécution des articles 77ter et 77quater du Code du Logement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 17 mars 1993;
 Considérant que le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie s'est engagé à réaliser un montant d'investissement de deux milliards cinq cents millions de francs,

Arrête :

Article 1er. Une prime en capital d'un montant d'un milliard trente-cinq millions six cents mille francs (FB1 035 600 000) est liquidée au Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, à charge de l'article 50.03 du Titre II du programme 04 de la section 15 du budget administratif du Ministère de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1993.

Art. 2. La prime en capital visée à l'article 1er est calculée conformément à l'article 3, § 1er, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 mai 1991 portant exécution des articles 77ter et 77quater du Code du Logement.

Pour le calcul de la dotation à titre principal :

- le taux de référence est fixé à 8 %;
- le taux d'actualisation de la dotation à titre principal est fixé à 8 %;
- la date d'actualisation est le 31 décembre de la première année de l'emprunt;
- la quote-part d'intérêts mise à charge du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie est fixée à 3,75 %.

Pour le calcul de la dotation à titre supplémentaire, sont pris en considération :

- le taux de rendement net des placements de trésorerie du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, établi à 6,65 %;
- le taux d'intérêt présumé lors des révisions quinquennales, fixé à 10 % qui représente une hausse du taux de référence de 2 points pendant quinze ans.

Le taux d'actualisation de la dotation à titre supplémentaire est fixé à 6,65 %.

Art. 3. La prime visée à l'article 1er est liquidée en deux tranches, au cours de l'année 1993, la première au 1er avril 1993, la seconde au 1er octobre 1993.

Namur, le 29 mars 1993.

R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D. 93 — 1200

[C-S—27203]

29. MÄRZ 1993. — Ministerialerlaß zur Gewährung an den "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien Walloniens) einer Kapitalprämie, die zur Finanzierung seiner sozialen Investitionen bestimmt ist

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere der durch das Dekret vom 28. Juni 1983 eingefügten Artikel 77ter und 77quater;

Aufgrund des Dekrets vom 17. Dezember 1992 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1992;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 2. Mai 1991 zur Durchführung der Artikel 77ter und 77quater des Wohngesetzbuches;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 17. März 1993;

In der Erwägung, daß der "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" sich dazu verpflichtet hat, einen Betrag in Höhe von zwei Milliarden fünfhundert Millionen BEF zu investieren,

Beschließt der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts :

Artikel 1. Eine Kapitalprämie mit einem Betrag in Höhe von einer Milliarde fünfunddreißig Millionen sechshunderttausend BEF (BEF 1 035 600 000) wird dem "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" zu Lasten des Artikels 50.03 des Titels II des Programms 04 der Sektion 15 des Verwaltungshaushalts des Ministeriums der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1993 gewährt.

Art. 2. Die im Artikel 1 erwähnte Kapitalprämie wird gemäß Artikel 3 § 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 2. Mai 1991 zur Durchführung der Artikel 77ter und 77quater des Wohngesetzbuches berechnet.

Für die Berechnung der Kapitalausstattung werden:

- der Richtsatz auf 8 %;
- der Aktualisierungssatz der Kapitalausstattung auf 8 %;
- das Aktualisierungsdatum am 31. Dezember des ersten Jahres des Darlehens;
- der Zinsenanteil, der zu Lasten des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" ergeht, auf 3,75 % festgelegt.

Für die Berechnung der zusätzlichen Dotation werden:

- der Nettoertragssatz für die Anlage von Bargeldern des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie", der auf 6,65 % festgelegt ist;
- der anlässlich der fünfjährigen Überprüfungen vermutlich geltende Zinssatz, der auf 10 % festgelegt wird und während fünfzehn Jahre eine Erhöhung des Richtsatzes von 2 Punkten darstellt, berücksichtigt.

Der Aktualisierungssatz der zusätzlichen Dotation wird auf 6,65 % festgelegt.

Art. 3 Die in Artikel 1 erwähnte Prämie wird im Laufe des Jahres 1992 in zwei Stücken ausgezahlt : das erste Stück am 1. April 1993 und das zweite am 1. Oktober 1993.

Namur, den 29. März 1993.

R. COLLIGNON

VERTALING

[C-S — 27203]

N. 93 — 1200

29 MAART 1993. — Ministerieel besluit tot toekenning aan het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Woningsfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië) van een geldpremie voor de financiering van zijn sociale investeringen

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

Gelet op de Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 77ter en 77quater, ingevoegd bij het decreet van 28 juni 1983;

Gelet op het decreet van 17 december 1992 houdende de algemene begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1993;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 2 mei 1991 houdende uitvoering van de artikelen 77ter en 77quater van de Huisvestingscode;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 17 maart 1993;

Overwegende dat het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" zich ertoe heeft verbonden een totaal bedrag van twee miljard vijfhonderd miljoen frank te investeren,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt aan het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" een geldpremie van één miljard vijfendertig miljoen zeshonderd duizend frank (F 1 035 600 000) uitbetaald, die ten laste komt van artikel 50.03, Titel II, programma 04, afdeling 15, van de administratieve begroting van het Ministerie van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1993.

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde geldpremie wordt berekend overeenkomstig artikel 3, § 1, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 2 mei 1991 houdende uitvoering van de artikelen 77ter en 77quater van de Huisvestingscode.

Voor de berekening van de hoofddotatie :

- is de referentievoet vastgesteld op 8 %;
- is de actualisatievoet van de hoofddotatie vastgesteld op 8 %;
- is de actualisatiedatum 31 december van het eerste jaar van de lening;
- is het rentenaandeel dat ten laste van het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" komt, vastgesteld op 3,75 %.

Voor de berekening van de aanvullende dotatie komen in aanmerking :

- de op 6,65 % vastgestelde netto rendementvoet van de kasgeldbeleggingen van het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie";
- de bij de vijfjaarlijkse herzieningen veronderstelde rentevoet die op 10 % vastgesteld is en gedurende vijftien jaar een verhoging van de referentievoet van 2 punten inhoudt.

De actualisatievoet van de aanvullende dotatie is vastgesteld op 6,65 %.

Art. 3. De in artikel 1 bedoelde geldpremie wordt in de loop van het jaar 1993 in twee tranches vereffend, de eerste op 1 april 1993 en de tweede op 1 oktober 1993.

Namur, 29 maart 1993.

R. COLLIGNON